

LOCKE & KEY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 1.08

"Ray of F**king Sunshine"

Tyler e Kinsey se sentem divididos quando descobrem por que Nina está agindo de forma estranha. Bode conhece o hóspede de Rufus e Ellie. Dodge se concentra na Omega Key.

Escrito por:

Vanessa Rojas

Dirigido por:

Dawn Wilkinson

Transmissão:

07.02.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Laysla De Oliveira	...	Dodge
Griffin Gluck	...	Gabe
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Felix Mallard	...	Lucas Caravaggio
Martin Roach	...	Detective Daniel Matuku
Nick Dolan	...	Young Rendell Locke
Chris Farquhar	...	Great Gustave
Nicole James	...	Young Erin Voss
Nicole Stamp	...	Nurse Ruth
Joy Tanner	...	Erin Voss



1

00:00:06 --> 00:00:08
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:00:24 --> 00:00:25
O aipo está pronto?

3

00:00:26 --> 00:00:27
Pronto.

4

00:00:28 --> 00:00:30
Foi uma ótima ideia, Rufus.

5

00:00:30 --> 00:00:32
Acho que Nina e as crianças vão gostar.

6

00:00:32 --> 00:00:35
Uma boa refeição é importante
após uma batalha.

7

00:00:35 --> 00:00:36
Certo.

8

00:00:42 --> 00:00:44
Quanto tempo ele vai ficar aqui?

9

00:00:45 --> 00:00:46
Não muito.

10

00:00:46 --> 00:00:49
Sem querer ser chato,
mas você disse isso há duas semanas.

11

00:00:50 --> 00:00:51
Preciso que aguente firme.

12
00:00:52 --> 00:00:53
Você se lembra da regra, certo?

13
00:00:54 --> 00:00:56
Não podemos deixar
que saibam que ele está aqui.

14
00:01:10 --> 00:01:11
Sem café da manhã?

15
00:01:12 --> 00:01:15
Estamos fazendo uma sopa para os Locke.

16
00:01:16 --> 00:01:18
Era o mínimo que podíamos fazer.

17
00:01:18 --> 00:01:20
Terrível o que houve com eles.

18
00:01:21 --> 00:01:22
O garoto que apareceu

19
00:01:23 --> 00:01:25
foi o mesmo que matou o Rendell, certo?

20
00:01:26 --> 00:01:28
Ele é incansável.

21
00:01:29 --> 00:01:33
Rufus, se importa de descer e ver
se temos outra lata de tomates, por favor?

22
00:01:39 --> 00:01:41
Onde estava ontem à noite?

23

00:01:42 --> 00:01:44
Teve alguma a coisa a ver com isso, Lucas?

24
00:01:45 --> 00:01:47
Se alguém teve algo a ver
com o ocorrido na Key House...

25
00:01:49 --> 00:01:50
foi você, Ellie.

26
00:01:54 --> 00:01:55
Cuide-se agora, Kinsey.

27
00:01:56 --> 00:01:57
Obrigada, Sr. Grady.

28
00:02:00 --> 00:02:01
Outro refogado.

29
00:02:02 --> 00:02:04
Não é estranho que, quando você morre...

30
00:02:04 --> 00:02:05
quase morre,

31
00:02:06 --> 00:02:08
-as pessoas trazem comida?
-Com certeza.

32
00:02:08 --> 00:02:10
Acho bom que as pessoas se importem.

33
00:02:10 --> 00:02:12
Sim. Tenho certeza
de que estão superempolgados

34

00:02:12 --> 00:02:15
por termos atraído um assassino psicótico
à cidadezinha deles.

35
00:02:15 --> 00:02:17
Aqui, deixe-me ajudar.

36
00:02:23 --> 00:02:25
Em que está pensando?

37
00:02:26 --> 00:02:26
Não sei.

38
00:02:28 --> 00:02:30
Como isso é tão confuso?

39
00:02:31 --> 00:02:34
Dodge é a razão pela qual o papai morreu,
e ela conseguiu o que queria.

40
00:02:35 --> 00:02:36
Ela pegou a Chave da Cabeça.

41
00:02:36 --> 00:02:39
Sam disse que ela a usará
pra tentar abrir a porta preta.

42
00:02:39 --> 00:02:42
-Porta preta?
-Sim, é nas cavernas marinhas.

43
00:02:45 --> 00:02:48
Meus amigos e eu fomos
até lá fazer o nosso filme.

44
00:02:48 --> 00:02:52
Eu estava olhando as cavernas

e encontrei a porta lá atrás.

45

00:02:52 --> 00:02:53

Sei que me disse pra não ir.

46

00:02:54 --> 00:02:56

E o que tem atrás dela?

47

00:02:57 --> 00:02:59

Não sei. Não soube como abri-la.

48

00:03:00 --> 00:03:04

Por isso a Dodge queria a Chave da Cabeça.

Alguém tem essa informação no cérebro.

49

00:03:05 --> 00:03:06

Certo.

50

00:03:08 --> 00:03:10

-Quem?

-Um dos velhos amigos do papai?

51

00:03:11 --> 00:03:15

Sabemos que usaram as chaves e foram até as cavernas pelo menos uma vez.

52

00:03:15 --> 00:03:18

-Quero vê-la.

-Não acho que seja uma boa ideia.

53

00:03:19 --> 00:03:21

Perdemos a noção do tempo lá e o oceano invadiu.

54

00:03:21 --> 00:03:22

Quase nos afogamos.

55

00:03:25 --> 00:03:28
Duas e quinze é maré baixa.

56

00:03:29 --> 00:03:30
Devia ter vindo comigo na primeira vez.

57

00:03:32 --> 00:03:34
Meu Deus!

58

00:03:35 --> 00:03:36
Vejam quanta coisa.

59

00:03:36 --> 00:03:39
É. Várias pessoas trouxeram coisas
a manhã toda.

60

00:03:39 --> 00:03:41
Que bom que se importam.

61

00:03:43 --> 00:03:44
Isso está muito bom.

62

00:03:45 --> 00:03:47
E vocês estão limpando!

63

00:03:47 --> 00:03:50
Muito obrigada, pessoal, por ajudarem!

64

00:03:51 --> 00:03:53
Por que não começo no escritório?

65

00:03:59 --> 00:04:01
Isso foi estranho, certo?

66

00:04:10 --> 00:04:11

Mãe?

67

00:04:12 --> 00:04:14

Mãe?

68

00:04:16 --> 00:04:20

Desculpe. Achei que poderia salvá-lo,
mas é um caso perdido.

69

00:04:23 --> 00:04:27

-Aqui, eu posso ajudar.
-Está tudo bem! Está pronto. Viu?

70

00:04:33 --> 00:04:34

Ah, querido.

71

00:04:34 --> 00:04:36

Voltar a este quarto...

72

00:04:37 --> 00:04:38

deve ser...

73

00:04:40 --> 00:04:41

Ei...

74

00:04:43 --> 00:04:44

o que você fez ao Sam...

75

00:04:45 --> 00:04:46

você precisava.

76

00:04:47 --> 00:04:49

Foi legítima defesa.
Você salvou toda a nossa família.

77

00:04:49 --> 00:04:52

Não quero que pense
que não fez a coisa certa.

78

00:04:53 --> 00:04:55
E se quiser falar sobre o que aconteceu,

79

00:04:56 --> 00:04:57
estou aqui.

80

00:04:58 --> 00:04:59
Se não, tudo bem.

81

00:04:59 --> 00:05:00
Você quer?

82

00:05:01 --> 00:05:02
Mãe?

83

00:05:04 --> 00:05:05
Quer falar sobre isso?

84

00:05:06 --> 00:05:07
Qualquer coisa?

85

00:05:08 --> 00:05:09
Eu estou bem.

86

00:05:10 --> 00:05:12
Mas não há emoção errada aqui.

87

00:05:13 --> 00:05:16
Você pode sentir o que quiser, certo?

88

00:05:17 --> 00:05:18
Está bem?

89

00:05:19 --> 00:05:20

-Certo.

-Ótimo.

90

00:05:21 --> 00:05:22

CANECA ESPECIAL

91

00:05:25 --> 00:05:28

Decidi trazer aquele velho armário pra cá.

92

00:05:28 --> 00:05:30

Dá ao quarto uma energia
totalmente diferente.

93

00:05:30 --> 00:05:33

Talvez eu faça mais mudanças aqui também.

94

00:05:34 --> 00:05:35

Que diabos?

95

00:05:39 --> 00:05:41

Vamos.

96

00:05:42 --> 00:05:45

-O que está fazendo?

-Procurando o esconderijo dela.

97

00:05:46 --> 00:05:47

Ela está bebendo de novo.

98

00:05:48 --> 00:05:51

Ela está estranha.

Estamos todos um pouco estranhos agora.

99

00:05:51 --> 00:05:54

-Não quer dizer que está bebendo.

-Kinsey, você conhece o ciclo.

100

00:05:54 --> 00:05:58

Primeiro, ela fica feliz, despreocupada,
aí fica esquisita e emotiva por um tempo,

101

00:05:58 --> 00:06:02

depois disso, ela vai se fechar
e não vai mais sair da cama.

102

00:06:04 --> 00:06:06

Não vai me dizer
que não se lembra como é.

103

00:06:06 --> 00:06:09

-Claro que me lembro. Só estou dizendo...
-Hortelã.

104

00:06:10 --> 00:06:11

Senti no hálito dela.

105

00:06:12 --> 00:06:13

Ela cheira a isso.

106

00:06:14 --> 00:06:17

-Merda.

-Não posso dizer que estou surpreso.

107

00:06:17 --> 00:06:19

Nada do que está acontecendo
faz sentido pra ela.

108

00:06:20 --> 00:06:21

É culpa nossa?

109

00:06:24 --> 00:06:26

De termos mentido pra ela?

110
00:06:26 --> 00:06:28
Sobre as chaves,
sobre tudo o que o Sam disse.

111
00:06:28 --> 00:06:30
Não sei. Eu só...

112
00:06:30 --> 00:06:32
quero encontrar a bebida e jogá-la fora.

113
00:06:35 --> 00:06:38
HOSPITAL PSIQUIÁTRICO MCCLELLAN

114
00:06:45 --> 00:06:46
O que estão fazendo?

115
00:06:46 --> 00:06:47
Nada.

116
00:06:47 --> 00:06:50
Ajudando a mamãe.

117
00:06:50 --> 00:06:52
Sim, ela...

118
00:06:52 --> 00:06:54
perdeu o telefone, então...

119
00:06:54 --> 00:06:58
O que faremos com a Dodge?
Ela pegou todas as nossas chaves.

120
00:06:58 --> 00:07:01
Quer saber? É melhor nos deixar
cuidar disso agora.

121
00:07:02 --> 00:07:04
Venha. Vamos descer.

122
00:07:04 --> 00:07:07
Vou fazer panquecas
com gotas de chocolates.

123
00:07:13 --> 00:07:16
-Investigador.
-Espero não estar incomodando.

124
00:07:16 --> 00:07:18
-Esqueceu alguma coisa?
-Não.

125
00:07:18 --> 00:07:20
Eu só queria saber de você.

126
00:07:20 --> 00:07:22
Não em caráter oficial,

127
00:07:22 --> 00:07:25
só um vizinho de Matheson
vendo como você está.

128
00:07:26 --> 00:07:29
-Espero que não tenha problema.
-Claro. Entre.

129
00:07:32 --> 00:07:35
Tem certeza de que não quer um chá,
investigador?

130
00:07:35 --> 00:07:36
Não, obrigado.

131

00:07:36 --> 00:07:39

E, por favor, me chame de Daniel.

132

00:07:40 --> 00:07:41

Que tal algo pra comer?

133

00:07:42 --> 00:07:43

Você me ajudaria.

134

00:07:43 --> 00:07:47

Provavelmente, o que você escolher,
teremos muito aqui.

135

00:07:48 --> 00:07:49

Certo.

136

00:07:49 --> 00:07:52

A bênção e a maldição
de viver em uma cidade pequena.

137

00:07:52 --> 00:07:54

Todo mundo sabe de tudo

138

00:07:54 --> 00:07:57

e a maioria gosta de demonstrar
seu cuidado com comida.

139

00:07:58 --> 00:07:58

Com certeza.

140

00:07:59 --> 00:08:00

Devia ver a variedade.

141

00:08:00 --> 00:08:03

Se o Vincenzo aparecer
com a lasanha dele...

142
00:08:03 --> 00:08:04
Devo chamá-lo?

143
00:08:05 --> 00:08:08
Devia considerar essa lasanha
como o lado bom

144
00:08:08 --> 00:08:10
de uma situação terrível.

145
00:08:19 --> 00:08:21
Sabe, você pode ir a qualquer lugar.

146
00:08:22 --> 00:08:25
Talvez sair da cidade faria bem a vocês.

147
00:08:25 --> 00:08:29
Meu cunhado Duncan nos ofereceu
sua casa em Boston, mas...

148
00:08:30 --> 00:08:33
acho que estamos melhor aqui.

149
00:08:34 --> 00:08:36
Voltando ao normal.

150
00:08:37 --> 00:08:38
Estamos bem.

151
00:08:45 --> 00:08:47
CANECA ESPECIAL

152
00:08:53 --> 00:08:54
Se quiser conversar...

153

00:08:55 --> 00:08:57

sei que não nos conhecemos muito bem,

154

00:08:58 --> 00:09:02

-mas às vezes isso ajuda. Posso ser...

-Obrigada, Daniel.

155

00:09:05 --> 00:09:06

Certo.

156

00:09:09 --> 00:09:11

Você tem meu número
caso precise de algo.

157

00:09:12 --> 00:09:14

Algo relacionado à polícia ou não.

158

00:09:18 --> 00:09:19

Cuide-se, Nina.

159

00:10:56 --> 00:10:58

-Você está bem?

-Sim, estou bem.

160

00:10:58 --> 00:11:00

Só mudando algumas coisas de lugar aqui.

161

00:11:13 --> 00:11:15

JACKIE - 12H06

OI, ESTOU AQUI FORA

162

00:11:23 --> 00:11:24

Por que está me seguindo?

163

00:11:25 --> 00:11:27

É a Jackie. Ela mandou uma mensagem.

164

00:11:27 --> 00:11:30
Então por que ela precisa
tocar a campainha?

165

00:11:30 --> 00:11:31
-Oi.
-Oi, Kinsey.

166

00:11:32 --> 00:11:33
Vocês vieram juntos?

167

00:11:33 --> 00:11:37
Não, na verdade,
chegamos ao mesmo tempo, por acaso.

168

00:11:39 --> 00:11:40
E só fica mais estranho.

169

00:11:43 --> 00:11:44
Duelo de comida.

170

00:11:47 --> 00:11:50
-Você não parece louco por comida caseira.
-Não, isso é ótimo.

171

00:11:52 --> 00:11:54
Minha nossa!

172

00:11:55 --> 00:11:57
A cavalaria chegou.

173

00:11:57 --> 00:12:01
-Oi, eu sou a Nina.
-Eu sou a Jackie. É um prazer conhecê-la.

174

00:12:01 --> 00:12:05
Só queria que fosse em outro momento,
sabe, em circunstâncias diferentes.

175
00:12:05 --> 00:12:08
As pessoas entram nas nossas vidas
exatamente quando deveriam.

176
00:12:09 --> 00:12:10
É o que dizem.

177
00:12:11 --> 00:12:13
-Oi, sou o Gabe.
-Oi, Gabe.

178
00:12:13 --> 00:12:14
Então...

179
00:12:14 --> 00:12:17
devo culpá-los pelo fato
de quase nunca ver meus filhos?

180
00:12:19 --> 00:12:20
Talvez?

181
00:12:21 --> 00:12:22
Estou brincando!

182
00:12:22 --> 00:12:25
Fico feliz que estejam
formando relacionamentos.

183
00:12:25 --> 00:12:29
-Mãe!
-Não estou falando de forma romântica.

184
00:12:29 --> 00:12:31

Quero dizer, meu Deus,

185

00:12:31 --> 00:12:34
eu nem finjo saber, mas amizades...

186

00:12:35 --> 00:12:36
são...

187

00:12:37 --> 00:12:41
a base na qual nos apoiamos.
Eu realmente acredito nisso.

188

00:12:42 --> 00:12:45
Só sei que eles têm sorte de ter vocês.

189

00:12:46 --> 00:12:47
Sério!

190

00:12:48 --> 00:12:50
Especialmente devido aos eventos recentes.

191

00:12:51 --> 00:12:53
É, também gostamos
de sair com eles, então...

192

00:12:56 --> 00:12:57
Sintam-se em casa, está bem?

193

00:12:58 --> 00:13:01
Isso é quase como irmos
aos nossos próprios funerais.

194

00:13:08 --> 00:13:10
Certo, vamos lá pra cima.

195

00:13:14 --> 00:13:16

Quer ir a algum lugar e conversar?

196

00:13:20 --> 00:13:20

Oi, Nina.

197

00:13:21 --> 00:13:22

Oi.

198

00:13:29 --> 00:13:32

Rufus, quer encontrar o Bode?

199

00:13:32 --> 00:13:35

-Acho que ele está lá em cima no quarto.

-Positivo, senhora.

200

00:13:42 --> 00:13:42

Obrigada.

201

00:13:44 --> 00:13:47

Quando ouvi o que aconteceu
com vocês, fiquei mal.

202

00:13:47 --> 00:13:51

-Especialmente após o funeral do Joe.

-Sinto muito, Nina. De verdade.

203

00:13:51 --> 00:13:52

Não sinta.

204

00:13:52 --> 00:13:53

Você estava sofrendo

205

00:13:54 --> 00:13:55

e eu a estava interrogando...

206

00:13:56 --> 00:13:58

-Eu devia ter sido compreensiva.
-...e pra quê?

207

00:13:59 --> 00:14:00
Eu só estava tentando...

208

00:14:02 --> 00:14:02
Não sei.

209

00:14:03 --> 00:14:06
Você já teve uma experiência
na vida em que...

210

00:14:08 --> 00:14:10
as coisas não fazem sentido e você...

211

00:14:11 --> 00:14:14
fica tão brava
pela maneira que as coisas estão?

212

00:14:17 --> 00:14:19
Sim. Já.

213

00:14:20 --> 00:14:21
Quer entrar?

214

00:14:22 --> 00:14:23
Sim.

215

00:14:27 --> 00:14:28
Quero me desculpar...

216

00:14:30 --> 00:14:32
por faltar à corrida e...

217

00:14:34 --> 00:14:36

na festa...

218

00:14:37 --> 00:14:38
eu fui um idiota.

219

00:14:40 --> 00:14:42
Eu não devia ter ido embora.

220

00:14:44 --> 00:14:45
Você me magoou.

221

00:14:47 --> 00:14:48
Sinto muito.

222

00:14:52 --> 00:14:53
Eu sei.

223

00:14:57 --> 00:14:59
Não faça mais isso.

224

00:15:06 --> 00:15:07
Ellie?

225

00:15:08 --> 00:15:09
Kinsey.

226

00:15:10 --> 00:15:12
Que bom que vocês estão bem.

227

00:15:12 --> 00:15:13
Obrigada.

228

00:15:15 --> 00:15:17
Está tudo bem com você?

229

00:15:18 --> 00:15:19
Comigo?

230

00:15:21 --> 00:15:24
-Claro, por quê?
-Não foi abordada por alguém estranho?

231

00:15:26 --> 00:15:27
Um visitante incomum?

232

00:15:30 --> 00:15:34
Tipo uma garota muito bonita,
dessa altura, com cabelo escuro?

233

00:15:36 --> 00:15:38
Não vi ninguém assim.

234

00:15:39 --> 00:15:40
Certo. Ótimo.

235

00:15:41 --> 00:15:42
Está bem.

236

00:15:43 --> 00:15:46
Vai ter que levar quatro caçarolas
com você.

237

00:15:47 --> 00:15:50
-Tem lasanha do Vincenzo?
-Infelizmente, não.

238

00:15:50 --> 00:15:52
Vou voltar lá com o Gabe.

239

00:15:54 --> 00:15:55
Mãe!

240
00:15:58 --> 00:16:01
Sabia que o Rufus tem um P-51D Mustang?

241
00:16:01 --> 00:16:03
-Isso é um carro?
-Uma aeronave.

242
00:16:03 --> 00:16:04
Um modelo de avião.

243
00:16:04 --> 00:16:06
Bode quer ir trabalhar nisso comigo.

244
00:16:06 --> 00:16:10
-Sim. Se estiver tudo bem.
-Sim, parece divertido.

245
00:16:10 --> 00:16:12
Bem, se você concordar, é claro.

246
00:16:13 --> 00:16:16
Talvez faça bem a ele sair
de casa um pouco.

247
00:16:17 --> 00:16:18
Claro. Com certeza.

248
00:16:18 --> 00:16:20
-Obrigado, mãe.
-Divirtam-se.

249
00:16:20 --> 00:16:22
-Obrigado, Ellie.
-De nada.

250
00:16:22 --> 00:16:23

Vamos, Rufus!

251

00:16:30 --> 00:16:33

Ei, você entrou na Parsons, que incrível.

252

00:16:33 --> 00:16:35

Ah, sim. Obrigada.

253

00:16:36 --> 00:16:38

Eu não estava bisbilhotando.

Eu estava sentado ali.

254

00:16:38 --> 00:16:39

Tudo bem.

255

00:16:41 --> 00:16:43

Não parece muito animada com isso.

256

00:16:44 --> 00:16:46

É, eu não sei. Eu pensei que ficaria.

257

00:16:48 --> 00:16:49

Deveria estar?

258

00:16:50 --> 00:16:52

Não vou dizer como se sentir.

259

00:16:53 --> 00:16:54

Você é muito esperto.

260

00:16:56 --> 00:17:00

Embora, se eu estivesse sendo egoísta,
não diria que estou empolgado

261

00:17:00 --> 00:17:03

com a ideia

de você ficar longe o verão inteiro.

262

00:17:04 --> 00:17:05

Não?

263

00:17:07 --> 00:17:09

Acho que seria o único
que sentiria minha falta.

264

00:17:09 --> 00:17:12

-O quê? Não é verdade.
-Você é o único que está aqui, Gabe.

265

00:17:13 --> 00:17:17

Doug e Zadie,
eles queriam estar aqui, certo?

266

00:17:17 --> 00:17:20

E ainda não falei com o Scot,
mas tenho certeza...

267

00:17:20 --> 00:17:22

Eles ainda estão bravos comigo.
Eu entendo.

268

00:17:23 --> 00:17:24

Eu mereço.

269

00:17:24 --> 00:17:27

Não, mas acho
que estão um pouco assustados. Digo...

270

00:17:27 --> 00:17:29

é meio louco o que aconteceu
com você e sua família.

271

00:17:30 --> 00:17:31

Não brinca.

272

00:17:32 --> 00:17:34

Quando soube que o cara voltou...

273

00:17:36 --> 00:17:37

Quem faz isso?

274

00:17:37 --> 00:17:40

O que ele queria? Se vingar?

275

00:17:42 --> 00:17:45

O que minha família tem
que ninguém mais tem?

276

00:17:45 --> 00:17:47

Tipo 19 chaminés?

277

00:17:47 --> 00:17:48

Não.

278

00:17:50 --> 00:17:52

Ah, está falando das chaves mágicas?

279

00:17:52 --> 00:17:53

Sim.

280

00:17:54 --> 00:17:55

Mas como ele...

281

00:17:55 --> 00:17:58

Pensei que quase ninguém soubesse delas.

282

00:18:00 --> 00:18:02

Isso pode ser uma história pra outro dia.

283

00:18:03 --> 00:18:04
Está bem. Claro.

284

00:18:05 --> 00:18:06
Sim, sem pressa...

285

00:18:11 --> 00:18:14
Seu segredo está a salvo comigo.
Espero que saiba disso.

286

00:18:15 --> 00:18:15
Eu sei.

287

00:18:17 --> 00:18:18
Obrigada.

288

00:18:23 --> 00:18:26
Kinsey! Tem alguém na porta pra você!

289

00:18:28 --> 00:18:29
Eu já volto, está bem?

290

00:18:40 --> 00:18:42
Sua mãe me deixou entrar.

291

00:18:43 --> 00:18:44
Ela é muito simpática.

292

00:18:45 --> 00:18:47
Ficou me chamando de "Scot com um T."

293

00:18:47 --> 00:18:50
-Foi...
-Pensei que estivesse bravo comigo.

294

00:18:50 --> 00:18:52
Eu estou... Eu estava.

295

00:18:52 --> 00:18:53
Olhe, eu estava mesmo.

296

00:18:54 --> 00:18:56
Mas o que aconteceu, aconteceu,
e eu...

297

00:18:57 --> 00:18:59
Esse tipo de coisa é...

298

00:18:59 --> 00:19:01
inacreditável, não é?

299

00:19:02 --> 00:19:05
Então, colocando tudo em perspectiva...

300

00:19:06 --> 00:19:09
é... parece bobagem ficar bravo agora.

301

00:19:11 --> 00:19:12
Fico feliz.

302

00:19:16 --> 00:19:19
Escute, Scot, você deveria saber que eu...

303

00:19:19 --> 00:19:21
Que sente muito, sim. Sei que sente muito.

304

00:19:21 --> 00:19:23
É, sinto muito, mas também...

305

00:19:23 --> 00:19:26
Por que não consideramos

assunto encerrado?

306

00:19:27 --> 00:19:29

Só tenho 30 minutos de folga do trabalho.

307

00:19:29 --> 00:19:31

Passei metade do tempo
fazendo meu carro pegar

308

00:19:31 --> 00:19:34

e dirigindo até aqui.
Então, se estiver tudo bem com você,

309

00:19:34 --> 00:19:37

gostaria de passar o pouco tempo
que temos...

310

00:19:39 --> 00:19:40

te dando isto.

311

00:19:40 --> 00:19:41

MENTA COM CHOCOLATE

312

00:19:44 --> 00:19:45

Sem quebra-queixo?

313

00:19:46 --> 00:19:47

Sim, eu pensei...

314

00:19:48 --> 00:19:51

talvez seja um pouco cedo demais

315

00:19:51 --> 00:19:52

mesmo pra mim.

316

00:19:57 --> 00:19:58

Oi, Scot.

317
00:20:01 --> 00:20:02
Oi.

318
00:20:02 --> 00:20:05
O Gabe veio aqui
pra ver como eu estava.

319
00:20:06 --> 00:20:08
Certo. Sim.

320
00:20:08 --> 00:20:10
-Entre. Fique com a gente.
-Não dá.

321
00:20:10 --> 00:20:12
Devo voltar em alguns minutos.

322
00:20:12 --> 00:20:15
E meu carro está dando problema.
E também preciso...

323
00:20:16 --> 00:20:19
de um tempo
pra colocar o velho avental direito.

324
00:20:19 --> 00:20:21
Então, eu...

325
00:20:23 --> 00:20:24
te vejo em breve.

326
00:20:27 --> 00:20:29
Fico feliz que esteja bem.

327

00:20:30 --> 00:20:33
Obrigada... pelo sorvete.

328
00:20:35 --> 00:20:35
Certo.

329
00:20:52 --> 00:20:54
Eu também já vou indo.

330
00:20:55 --> 00:20:56
Certo.

331
00:20:56 --> 00:20:59
Mas vou deixá-lo ir primeiro,
se não tiver problema.

332
00:21:04 --> 00:21:08
Isso não é fácil.

333
00:21:09 --> 00:21:10
É melhor que estar em casa.

334
00:21:11 --> 00:21:15
-É difícil estar lá após o que aconteceu?
-Não é bem assim.

335
00:21:15 --> 00:21:16
É que...

336
00:21:16 --> 00:21:19
o Tyler e a Kinsey estão
guardando segredos de mim de novo.

337
00:21:19 --> 00:21:21
E é muito frustrante.

338

00:21:22 --> 00:21:24
Como sabe que estão
guardando segredos de você?

339
00:21:24 --> 00:21:25
Não seria segredo?

340
00:21:25 --> 00:21:27
Eles acham que estão me protegendo.

341
00:21:28 --> 00:21:29
Mas estão errados.

342
00:21:29 --> 00:21:32
Só porque são mais velhos
não significa que estejam certos.

343
00:21:39 --> 00:21:40
O que foi?

344
00:21:41 --> 00:21:44
Se seu comandante quisesse
que você guardasse...

345
00:21:44 --> 00:21:47
informações confidenciais
sobre um inimigo específico,

346
00:21:48 --> 00:21:49
você...

347
00:21:49 --> 00:21:51
sob qualquer circunstância,

348
00:21:52 --> 00:21:53
desacataria essa ordem?

349

00:21:54 --> 00:21:55
Você tem um inimigo também?

350

00:21:55 --> 00:21:58
Ou estamos falando do meu?

351

00:21:59 --> 00:22:00
Rufus.

352

00:22:02 --> 00:22:04
Quem é o seu amiguinho?

353

00:22:06 --> 00:22:07
Este é o Bode.

354

00:22:09 --> 00:22:10
Bode, este é...

355

00:22:11 --> 00:22:12
meu primo.

356

00:22:13 --> 00:22:16
-Estamos muito ocupados agora.
-Estou vendo.

357

00:22:21 --> 00:22:24
Então, eu não sabia
que o Rufus tinha um primo.

358

00:22:26 --> 00:22:27
De onde você é?

359

00:22:27 --> 00:22:28
Nenhum lugar específico.

360

00:22:29 --> 00:22:31
Muitas mudanças.

361
00:22:32 --> 00:22:34
Mas gosto de morar com a Ellie.

362
00:22:36 --> 00:22:38
Lamento saber do que houve
na sua casa.

363
00:22:39 --> 00:22:43
Obrigado, mas como o Rufus disse,
estamos meio ocupados agora.

364
00:22:44 --> 00:22:45
Ei, pessoal!

365
00:22:46 --> 00:22:48
Trouxe uns biscoitos fresquinhos...

366
00:22:49 --> 00:22:51
Disse que estaria fora a tarde toda.

367
00:22:52 --> 00:22:53
Acabei de voltar.

368
00:22:56 --> 00:22:58
Querem sorvete pra tomar com isso?

369
00:22:58 --> 00:22:59
Sim!

370
00:23:46 --> 00:23:47
Mãe?

371
00:23:49 --> 00:23:50

Mãe?

372

00:23:53 --> 00:23:55

O que foi?

373

00:23:58 --> 00:23:59

Eu quebrei isso.

374

00:24:00 --> 00:24:04

Estava em pedaços,
coloquei as peças no armário e eu...

375

00:24:06 --> 00:24:08

as tranquei lá.

376

00:24:08 --> 00:24:09

E quando fui abrir agora,

377

00:24:09 --> 00:24:11

minha caneca...

378

00:24:12 --> 00:24:14

estava bem ali.

379

00:24:15 --> 00:24:19

Nova, como mágica ou algo assim!

380

00:24:19 --> 00:24:21

Mas isso é loucura.

381

00:24:56 --> 00:24:57

Viu?

382

00:24:59 --> 00:25:00

Sim, eu vi.

383
00:25:00 --> 00:25:01
Não é só isso.

384
00:25:02 --> 00:25:04
Esta manhã, olhei no espelho

385
00:25:05 --> 00:25:06
e me vi...

386
00:25:07 --> 00:25:09
mas não era realmente eu.

387
00:25:09 --> 00:25:10
Não era um reflexo.

388
00:25:11 --> 00:25:14
Ela queria que eu me juntasse a ela,
que entrasse no espelho...

389
00:25:18 --> 00:25:20
Kinsey, eu sei o que isso vai parecer,

390
00:25:21 --> 00:25:24
mas acho que entrei no espelho uma vez.

391
00:25:25 --> 00:25:27
Acho que me perdi lá.

392
00:25:28 --> 00:25:29
Não sei como, mas...

393
00:25:31 --> 00:25:32
tem algo a ver com o Sam?

394
00:25:32 --> 00:25:34

Com essas coisas
que ele estava perguntando?

395
00:25:35 --> 00:25:36
Com...

396
00:25:38 --> 00:25:39
essas chaves?

397
00:25:44 --> 00:25:47
Está me olhando como se eu fosse louca.

398
00:25:49 --> 00:25:51
Não acho que seja louca, mãe.

399
00:25:53 --> 00:25:55
Isso tudo parece muito louco pra mim.

400
00:25:55 --> 00:25:57
Acho que preciso falar com Tyler.

401
00:25:57 --> 00:25:59
Ótimo. Sim.

402
00:26:00 --> 00:26:02
Fale com seu irmão.

403
00:26:17 --> 00:26:20
Aquele armário antigo que Bode achou
que estava estragado, não está.

404
00:26:20 --> 00:26:22
Ele pode consertar as coisas.

405
00:26:22 --> 00:26:24
Foi a mamãe que descobriu.

406

00:26:24 --> 00:26:26

Ela me mostrou como funciona.

407

00:26:26 --> 00:26:28

Ela o fez consertar a Sally
na minha frente.

408

00:26:30 --> 00:26:32

Ela já viu magia antes.

409

00:26:32 --> 00:26:34

Sim. Mas ela está assumindo o controle.

410

00:26:35 --> 00:26:37

Ela está se lembrando de tudo.

411

00:26:37 --> 00:26:40

Disse que se lembrou
de ter se perdido nos espelhos.

412

00:27:01 --> 00:27:03

Definitivamente não é loucura.

413

00:27:04 --> 00:27:07

O que está diferente? Por que agora?

414

00:27:07 --> 00:27:08

Não faz sentido.

415

00:27:09 --> 00:27:10

Ela está bebendo.

416

00:27:11 --> 00:27:13

Talvez por isso tenha se lembrado
de repente.

417

00:27:14 --> 00:27:16
Tem que ser, certo?

418

00:27:18 --> 00:27:20
É a única coisa que mudou.

419

00:27:22 --> 00:27:23
O que devemos fazer?

420

00:27:27 --> 00:27:29
Se ela continuar bebendo,
continuará se lembrando

421

00:27:29 --> 00:27:31
e saberá o mesmo que nós.

422

00:27:34 --> 00:27:37
Podemos falar a verdade a ela
sobre tudo o que está acontecendo.

423

00:27:39 --> 00:27:40
Mesmo time.

424

00:27:42 --> 00:27:43
De verdade desta vez.

425

00:27:46 --> 00:27:48
Mas sabe que não podemos deixá-la.

426

00:27:50 --> 00:27:52
Então a perdemos de qualquer jeito.

427

00:27:56 --> 00:27:57
Isso é uma droga.

428

00:28:05 --> 00:28:06
A maré está quase baixa.

429

00:28:08 --> 00:28:09
Temos que ir.

430

00:28:16 --> 00:28:18
A jaqueta do papai...

431

00:28:18 --> 00:28:19
Sim. Vai estar congelante lá embaixo.

432

00:28:20 --> 00:28:21
O que houve com a sua?

433

00:28:22 --> 00:28:24
Deixei na festa do Javi.

434

00:28:28 --> 00:28:29
Está bem.

435

00:28:29 --> 00:28:30
Vamos.

436

00:28:32 --> 00:28:34
HOSPITAL PSIQUIÁTRICO MCCLELLAN

437

00:28:34 --> 00:28:36
Você está linda hoje.

438

00:28:40 --> 00:28:42
Eu quase não a reconheci.

439

00:28:43 --> 00:28:46
-Vou voltar para a área de visitantes.

-Na verdade...

440

00:28:47 --> 00:28:49
a Srta. Erin está com o Gustave agora.

441

00:28:50 --> 00:28:51
Quem?

442

00:28:52 --> 00:28:55
Não tirem os olhos da moeda, meus amigos.

443

00:28:55 --> 00:28:58
Lembram quando 25 centavos
ainda compravam algo?

444

00:28:59 --> 00:29:01
E quem ainda usa moedas?

445

00:29:01 --> 00:29:04
Elas ficam jogadas em potes e gavetas.

446

00:29:04 --> 00:29:06
Por que não as fazemos...

447

00:29:07 --> 00:29:08
desaparecer?

448

00:29:11 --> 00:29:12
Ótimo. Obrigado, Randolph.

449

00:29:12 --> 00:29:15
Uma salva de palmas para Randolph.

450

00:29:15 --> 00:29:19
Agora, quero que vejam
o que vou fazer aqui, está bem?

451

00:29:19 --> 00:29:20

Vai ser rápido.

452

00:29:20 --> 00:29:24

Vou dobrar esta colher usando
apenas a minha mente.

453

00:29:24 --> 00:29:27

Minha nossa! Vejam só.

454

00:29:27 --> 00:29:28

Randolph...

455

00:29:29 --> 00:29:30

Ei, Vossie.

456

00:29:30 --> 00:29:33

Comprei uma coisa para você.

457

00:29:33 --> 00:29:34

Bem...

458

00:29:35 --> 00:29:37

tecnicamente, é um presente pra mim,

459

00:29:37 --> 00:29:40

mas vai ter que fornecer a peça-chave.

460

00:29:45 --> 00:29:46

Fiz um trocadilho.

461

00:29:49 --> 00:29:53

Espero que Rendell tenha compartilhado
todos os seus segredos com você.

462

00:29:55 --> 00:29:57

Mas me poupe de coisas estranhas,
está bem?

463

00:29:57 --> 00:30:00

Só me mostre onde ele escondeu
minha Chave Ômega.

464

00:30:13 --> 00:30:14

O que é isso?

465

00:30:14 --> 00:30:15

Um tripé de iluminação.

466

00:30:17 --> 00:30:18

Quanto falta?

467

00:30:21 --> 00:30:22

Kinsey?

468

00:30:25 --> 00:30:27

Eu tomo decisões terríveis e imprudentes.

469

00:30:29 --> 00:30:30

Estou ciente.

470

00:30:32 --> 00:30:34

Podemos continuar?

471

00:30:36 --> 00:30:38

Os Savinis quase morreram aqui.

472

00:30:38 --> 00:30:42

Porque eu estava tão obcecada
em seguir aqueles sussurros idiotas.

473

00:30:42 --> 00:30:45
Achei que acabar com meu medo
me faria sentir melhor.

474

00:30:46 --> 00:30:48
Só me fez agir sem pensar.

475

00:30:49 --> 00:30:52
Ser destemida nem fez diferença
quando precisei.

476

00:30:53 --> 00:30:54
Do que está falando?

477

00:30:55 --> 00:30:56
O Sam.

478

00:30:56 --> 00:30:59
Eu devia ter pego a arma dele
na floresta assim que a deixou cair.

479

00:31:00 --> 00:31:01
Mas não peguei.

480

00:31:02 --> 00:31:05
Assim como em Seattle,
eu deveria ter pego aquele atizador.

481

00:31:06 --> 00:31:09
Você não o pegou
porque estava protegendo o Bode.

482

00:31:10 --> 00:31:12
Vi isso na sua cabeça.

483

00:31:13 --> 00:31:15

E o que houve quando Sam largou a arma?

484

00:31:16 --> 00:31:17

Eu corri.

485

00:31:17 --> 00:31:19

Sim. Você correu.

486

00:31:20 --> 00:31:21

Com o Bode.

487

00:31:23 --> 00:31:25

Você o manteve seguro nas duas vezes.

488

00:31:30 --> 00:31:33

Você vai se acertar com seus amigos.

Vamos.

489

00:32:14 --> 00:32:16

O que acha que tem aí atrás?

490

00:32:20 --> 00:32:21

Quer mesmo saber?

491

00:32:25 --> 00:32:26

Kins?

492

00:32:33 --> 00:32:35

"Os guardiões das chaves."

493

00:32:36 --> 00:32:37

O que aconteceu aqui?

494

00:32:39 --> 00:32:44

Jeff, Kim, Mark, Lucas, papai.

495

00:32:44 --> 00:32:45

Estão todos mortos.

496

00:32:45 --> 00:32:47

Então agora só faltam dois.

497

00:32:47 --> 00:32:50

E sabemos que Ellie não ajudará.
Já tentei.

498

00:32:53 --> 00:32:54

E Erin Voss?

499

00:32:55 --> 00:32:56

Ela está em uma ala psiquiátrica.

500

00:32:59 --> 00:33:00

Sério?

501

00:33:00 --> 00:33:02

Mamãe escreveu o nome do hospital.
Eu vi no quarto dela.

502

00:33:04 --> 00:33:07

Lembra-se da história que Javi nos contou

503

00:33:07 --> 00:33:11

sobre uma mulher que veio à Key House
e ficou louca?

504

00:33:12 --> 00:33:13

Virou um vegetal?

505

00:33:15 --> 00:33:20

-Achei que era pura bobagem, mas...
-Talvez não. Desta vez.

506

00:33:22 --> 00:33:25
Se foi o que aconteceu à Erin,

507

00:33:25 --> 00:33:28
acha que faria sentido
a Dodge querer usar a chave com ela?

508

00:33:28 --> 00:33:30
Erin era a namorada do papai.

509

00:33:30 --> 00:33:32
Ele pode ter dito a ela
onde está a chave da porta preta.

510

00:33:33 --> 00:33:35
Acho que devemos ir ver a Erin.

511

00:33:36 --> 00:33:37
Tentar avisá-la.

512

00:33:37 --> 00:33:38
Você vai.

513

00:33:39 --> 00:33:41
Vou ficar com a mamãe.

514

00:33:47 --> 00:33:48
Olhem para vocês.

515

00:33:51 --> 00:33:52
Tão felizes.

516

00:33:54 --> 00:33:55
Pena que não durou...

517
00:34:02 --> 00:34:03
Pronta?

518
00:34:18 --> 00:34:20
A boa e velha escola Matheson.

519
00:34:21 --> 00:34:23
Onde está a outra de você?

520
00:34:26 --> 00:34:28
Que jeito bom de espiar a escola.

521
00:35:34 --> 00:35:36
Tornando o impossível, possível.

522
00:35:36 --> 00:35:38
A nós, os guardiões das chaves.

523
00:35:59 --> 00:36:01
Onde quer esconder?

524
00:36:13 --> 00:36:14
O que está fazendo aqui?

525
00:36:15 --> 00:36:17
Oi, Erin.

526
00:36:17 --> 00:36:19
Então não teve morte cerebral.

527
00:36:21 --> 00:36:22
Você está presa aqui...

528
00:36:23 --> 00:36:26
presa na sua pobre mente.

529

00:36:27 --> 00:36:29
Não sei como conseguiu, mas...

530

00:36:31 --> 00:36:33
agora sei onde escondeu a Chave Ômega.

531

00:36:38 --> 00:36:39
A Srta. Erin está popular hoje.

532

00:36:41 --> 00:36:42
Ela tem visita?

533

00:36:42 --> 00:36:45
Uma bela jovem. Como você.

534

00:36:54 --> 00:36:55
Deixe-me sair!

535

00:37:03 --> 00:37:06
Deixe-me sair! Por favor!

536

00:37:38 --> 00:37:40
Srta. Voss? Oi.

537

00:37:41 --> 00:37:43
Sou a filha do Rendell, Kinsey.

538

00:37:52 --> 00:37:53
Rendell.

539

00:37:56 --> 00:37:57
Sou a filha dele.

540

00:37:58 --> 00:37:59

Vocês eram muito próximos.

541

00:38:00 --> 00:38:02

O bracelete que está usando na foto,

542

00:38:02 --> 00:38:03

está comigo agora.

543

00:38:04 --> 00:38:06

Srta. Voss...

544

00:38:07 --> 00:38:10

estamos preocupados
que alguém tente entrar na sua cabeça.

545

00:38:18 --> 00:38:19

Desculpe.

546

00:38:19 --> 00:38:21

Sinto muito tê-la incomodado.

547

00:38:21 --> 00:38:23

Dodge...

548

00:38:27 --> 00:38:28

Dodge?

549

00:38:29 --> 00:38:31

O quê? Ela está aqui?

550

00:38:35 --> 00:38:36

A foto?

551

00:38:46 --> 00:38:49

Dodge...

552

00:38:50 --> 00:38:51
Esse é o Lucas.

553

00:38:51 --> 00:38:53
Dodge.

554

00:38:53 --> 00:38:54
O melhor amigo do papai.

555

00:38:55 --> 00:38:56
Dodge.

556

00:39:00 --> 00:39:02
Está dizendo que ele é o Dodge?

557

00:40:41 --> 00:40:42
Rendell!

558

00:40:47 --> 00:40:48
Mãe?

559

00:40:52 --> 00:40:55
Sou eu. Eu estava...
Só estava tirando o lixo.

560

00:40:57 --> 00:40:58
Eu pensei...

561

00:41:05 --> 00:41:06
O armário...

562

00:41:06 --> 00:41:08
Pensei que talvez...

563

00:41:11 --> 00:41:13

-Tudo bem.

-Não!

564

00:41:29 --> 00:41:30

Mãe.

565

00:41:32 --> 00:41:33

Eu cuido disso.

566

00:41:47 --> 00:41:48

Mãe?

567

00:41:50 --> 00:41:51

Desculpe.

568

00:41:52 --> 00:41:54

Desculpe. Sinto muito.

569

00:41:57 --> 00:41:58

Eu sei.

570

00:42:00 --> 00:42:01

Mãe, sei o que tentou fazer.

571

00:42:04 --> 00:42:05

E entendo por que fez.

572

00:42:05 --> 00:42:07

Eu provavelmente teria tentado a mesma coisa.

573

00:42:09 --> 00:42:10

Por que não funcionou?

574

00:42:13 --> 00:42:15

Você viu antes. Foi...

575
00:42:16 --> 00:42:17
-como se fosse...
-Mágica.

576
00:42:19 --> 00:42:20
Sim.

577
00:42:21 --> 00:42:22
É mágica.

578
00:42:23 --> 00:42:26
Já tentamos lhe dizer antes,
mas não se lembra.

579
00:42:29 --> 00:42:30
Então me diga.

580
00:42:37 --> 00:42:39
Pensei que pudesse resolver.

581
00:42:41 --> 00:42:42
Trazê-lo de volta.

582
00:42:44 --> 00:42:45
Resolver as coisas pra nós.

583
00:42:51 --> 00:42:52
Eu devia tê-la protegido.

584
00:42:55 --> 00:42:56
Todos vocês.

585
00:43:00 --> 00:43:03
É minha culpa o Sam ter vindo
atrás de nós.

586

00:43:03 --> 00:43:05
Eu nos trouxe pra cá.

587

00:43:08 --> 00:43:11
Mãe, você não tem culpa pelo Sam.

588

00:43:11 --> 00:43:13
Posso te garantir.

589

00:43:13 --> 00:43:16
E não precisa resolver as coisas pra nós.

590

00:43:18 --> 00:43:20
Olhe, sei que é difícil...

591

00:43:22 --> 00:43:24
mas não pode voltar a beber.

592

00:43:28 --> 00:43:29
Não pode.

593

00:43:34 --> 00:43:35
Precisamos de você.

594

00:43:38 --> 00:43:39
Está bem?

595

00:44:11 --> 00:44:12
Fui ver a Erin hoje.

596

00:44:14 --> 00:44:15
Dar uma volta...

597

00:44:17 --> 00:44:18

pela cabeça perturbada dela.

598

00:44:21 --> 00:44:23

Vi onde o Rendell escondeu a Chave Ômega.

599

00:44:26 --> 00:44:28

Ele colocou dentro da própria cabeça.

600

00:44:29 --> 00:44:31

Eles foram juntos até lá.

601

00:44:33 --> 00:44:34

Não é meigo?

602

00:44:38 --> 00:44:42

Ty, a Erin apontou pra uma foto do Lucas.

603

00:44:42 --> 00:44:44

Ela o chamou de Dodge.

604

00:44:45 --> 00:44:46

Isso é possível?

605

00:44:47 --> 00:44:49

Poderiam ser a mesma pessoa?

606

00:47:24 --> 00:47:26

Legendas: Daiana K. Neumann

LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

